

## KATA PENGANTAR

Puji syukur kami panjatkan kepada Allah SWT yang telah memberikan kesempatan, kekuatan dan kesehatan untuk bisa menyelesaikan skripsi yang berjudul “**MAKNA IDIOM DALAM BAHASA JEPANG YANG TERBENTUK DARI KATA KUCHI Pada Buku Idiom Bahasa Jepang Karya Garrison Dan Kanyouku Jiten**” sampai akhir dengan sebaik-baiknya.

Tidak lupa Sholawat serta salam selalu tercurahkan kepada Nabi Muhammad Sallallahu Alaihi Wasallam. Beliau adalah Sang Teladan Umat. Panutan yang *haq* untuk senantiasa diteladani.

Kelancaran penulisan skripsi ini selain atas limpahan karunia Allah Subhanahu Wataala, juga berkat dukungan pembimbing, orang tua dan kawan-kawan. Untuk itu penulis ingin mengucapkan rasa terima kasih kepada:

1. Dr. Ir. Gunawan Budiyo, M.P. selaku Rektor Universitas Muhammadiyah Yogyakarta.
2. Dr. Suryanto selaku Dekan Fakultas Pendidikan Bahasa Universitas Muhammadiyah Yogyakarta.
3. Sonda Sanjaya, S.S., M.Pd. selaku Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang Universitas Muhammadiyah Yogyakarta.
4. Drs. Muhamad Kusnendar, M.Pd. selaku dosen pembimbing I, yang telah meluangkan waktu, tenaga serta pikiran untuk membimbing peneliti dalam menyelesaikan skripsi ini.
5. Wistri Meisa, M.Pd. selaku dosen pembimbing II, yang telah meluangkan waktu, tenaga serta pikiran untuk membimbing peneliti dalam menyelesaikan skripsi ini.
6. Seluruh Dosen Prodi Pendidikan Bahasa Jepang Universitas Muhammadiyah Yogyakarta, Sonda *Sensei*, Yuli *Sensei*, Wistri *Sensei*, Kusnendar *Sensei*, Dedi *Sensei*, Mita *Sensei*, Yuriko *Sensei*, Arsyl *Sensei* dan Azizia *Sensei* yang telah mendidik serta membimbing peneliti selama empat tahun dengan tulus dan ikhlas, serta menjadi sumber inspirasi bagi peneliti untuk bisa menjadi manusia yang lebih baik.

7. Seluruh *staff* dan karyawan Fakultas Pendidikan Bahasa Universitas Muhammadiyah Yogyakarta yang telah mempermudah urusan peneliti dalam menjalankan segala kegiatan perkuliahan dari awal hingga akhir.
8. Kedua orang tua saya Mamah Sutriyani dan Bapa Wasidi serta Ibu mertuaku yang selalu memberikan sumber semangat bagi peneliti untuk segera menyelesaikan seluruh kegiatan perkuliahan dari awal hingga akhir.
9. Kholishotul Firdaus istriku tercinta, yang selalu menemani, mengingatkan dan menjadi semangat kepada peneliti sehingga selalu kuat dalam menyelesaikan penelitian ini dari awal hingga akhir.
10. Kakakku Mba Saroch, Mba Nining, dan masku Mas Ridwan yang mengantarkanku mendaftar kuliah serta adikku Handoyo, Nazario yang selalu memberikan sumber semangat bagi peneliti untuk segera menyelesaikan seluruh kegiatan perkuliahan dari awal hingga akhir.
11. Teman-teman satu kelas “*JumpBand*” dan satu angkatan “*Himawari*” yang selama empat tahun ini telah memberikan hari-hari yang penuh pengalaman serta penuh kebahagiaan.
12. Seluruh *staff* Perpustakaan Universitas Muhammadiyah Yogyakarta yang selalu memberikan nasehat serta semangat bagi peneliti.

Peneliti menyadari bahwa masih terdapat kekurangan dalam penulisan skripsi ini, oleh karena itu peneliti mengharapkan kritik dan saran, yang sangat diperlukan untuk dapat meningkatkan kualitas peneliti dalam penulisan maupun penelitian di kemudian hari.

Terakhir semoga bantuan yang telah diberikan, menjadi amal sholeh dan senantiasa mendapat ridho Allah Subhanahu Wata’ala. Peneliti berharap Semoga skripsi ini dapat bermanfaat bagi kemajuan pembelajaran bahasa Jepang, khususnya di Indonesia.

Yogyakarta, 12 Desember 2017

## DAFTAR ISI

ABSTRAK .....	i
KATA PENGANTAR .....	ii
DAFTAR ISI.....	iv
DAFTAR TABEL.....	vi
DAFTAR SINGKATAN .....	vii
BAB I PENDAHULUAN .....	1
A.    LATAR BELAKANG MASALAH .....	1
B.    RUMUSAN MASALAH .....	6
C.    BATASAN MASALAH .....	6
D.    TUJUAN PENELITIAN .....	6
E.    MANFAAT PENELITIAN.....	7
F.    SISTEMATIKA PENULISAN .....	8
BAB II KAJIAN PUSTAKA .....	9
A.    Makna .....	9
1.    Pengertian Makna .....	9
2.    Jenis-jenis Makna .....	10
B.    Idiom .....	18
1.    Pengertian Idiom .....	18
2.    Deskripsi Hubungan Antar Makna Dalam Idiom.....	20
3.    Fungsi Idiom.....	22
4.    Klasifikasi Idiom .....	23
C.    Makna Kata Mulut.....	25
1.    Makna Kata Mulut dalam Bahasa Indonesia.....	25
2.    Makna Kata <i>Kuchi</i> dalam Bahasa Jepang .....	26
D.    Penelitian Terdahulu.....	28
BAB III METODE PENELITIAN DAN ANALISIS DATA.....	31
A.    Metode Penelitian.....	31
B.    Subjek Penelitian .....	31
C.    Teknik Pengumpulan Data .....	32

D. Instrumen Penelitian.....	33
E. Teknik Analisis Data.....	34
F. Analisis dan Hasil Penelitian .....	34
1. Analisis Data .....	35
2. Hasil Penelitian.....	77
BAB IV PENUTUP .....	81
A. Kesimpulan.....	81
B. Saran.....	82
DAFTAR PUSTAKA .....	84
SINOPSIS .....	86
LAMPIRAN.....	97
RIWAYAT HIDUP.....	105

## DAFTAR TABEL

Tabel 2.1 Contoh Hasil Penelitian Terdahulu .....	29
Tabel 3.1 Contoh Kartu Tabel.....	32
Tabel 3 2 Tabel Hasil Pemaknaan Idiom Dalam Makna Idiomatikal .....	79
Tabel 3 3 Tabel Hasil Pemaknaan Idiom Dalam Makna Leksikan dan Idiomatikal .....	80
Tabel 3 4 Tabel Perluasan Antar Makna Secara Metafora.....	80
Tabel 3 5 Tabel Perluasan Antar Makna Secara Metonimi .....	80

## DAFTAR SINGKATAN

IBJMNBT : Idiom Bahasa Jepang Menggunakan Nama Bagian Tubuh

DMJS : *Daiso Mini Jiten Sirizu*

KJ : kalimat Jepang

IF : Indonesia frasa

JF : Jepang frasa

JK: Jepang kata